



Cofinancé par l'Union européenne

Je m'appelle Emmeline, j'ai 18 ans et en novembre 2022 j'ai eu l'occasion d'effectuer une mobilité individuelle dans le cadre du programme Erasmus +.

Pour l'occasion je suis allée un mois à Saluzzo en Italie, où j'ai pu constater les différences et les similitudes entre le système scolaire italien et le système français. Voici mon rapport, en version italienne et française. J'ai aussi ajouté en 4eme page des photos que j'ai prises, afin d'illustrer mon écrit.

Le differenze e le somiglianze fra la scuola italiana e la scuola francese (italiano)

Durante il mio soggiorno in Italia, e soprattutto a scuola, ho notato molte differenze fra il sistema scolastico italiano e quello francese, ma anche qualche somiglianza.

In primo luogo, ci sono delle differenze per quanto riguarda il tempo passato a scuola dalle medie al liceo: in Francia, abbiamo quattro anni di scuola media e tre anni di liceo mentre in Italia hanno tre anni di scuola media e cinque anni di liceo, quindi hanno un anno in più di scuola. Poi, la scuola in generale è diversa. In Francia ci sono tre tipi di licei: "lycée général", "lycée technologique" et "lycée professionnel". Per quanto riguarda il liceo generale, dopo un anno di liceo dobbiamo scegliere tre materie (ad esempio fisica, storia, filosofia...) quindi possiamo avere percorsi diversissimi e personalizzati. Invece, in Italia durante l'ultimo anno di scuola media, gli studenti devono scegliere un liceo fra i seguenti: linguistico, economico, scientifico, artistico e scienze umane.

In secondo luogo, ci sono delle differenze per quanto riguarda gli orari e le regole di vita nel liceo. In Italia, hanno lezioni dalle otto all'una con piccole pause, dal lunedì al sabato (dipende dalle scuole). Invece in Francia abbiamo lezioni dalle otto alle cinque, dal lunedì al venerdì ma durante il giorno abbiamo spesso ore buche durante le quali possiamo uscire dal liceo, andare in biblioteca...In Italia, non possono uscire dal liceo o della classe, sebbene il professore sia assente: viene un altro professore che fa sostituzione, e gli studenti devono fare i loro compiti. Secondo me, la differenza più grande (e più difficile da sopportare per uno studente francese) è di stare nella stessa aula tutto il giorno. Infatti, in Italia gli studenti studiano con le stesse persone per cinque anni, e rimangono nella stessa aula tutto l'anno. Invece noi cambiamo aula ogni ora ma cambiamo anche compagni ora, cioè, abbiamo una classe diversa con compagni diversi per ogni materia. Tuttavia, in Italia hanno qualche libertà in più a scuola: possono mangiare, bere, avere il cellulare in classe (dipende dal professore ovviamente) ma anche indossare segni religiosi (ad esempio il velo musulmano oppure la croce cristiana).

In seguito, ho anche notato delle differenze nel contenuto delle lezioni e nel modo di insegnare. In Italia, gli studenti devono portare i loro libri ogni giorno perché li usano per studiare (prendono appunti direttamente sul libro), In Francia invece il professore ci spiega la lezione e dopo scriviamo la lezione insieme. Un'altra differenza che mi ha sorpresa in Italia è il numero enorme di verifiche che fanno gli studenti rispetto a noi francesi. In Italia esistono due tipi di verifiche: quelle scritte e quelle orale che si chiamano interrogazioni. Sono stata sorpresa perché c'erano almeno un'interrogazione al giorno e due verifiche alla settimana, quindi gli italiani sembrano molto più comodi con l'orale e in modo generale meno timidi e più estroversi. Per quanto riguarda le verifiche, i voti sono su dieci e hanno la possibilità di recuperare se non hanno raggiunto la "sufficienza" (6/10 che sarebbe "la moyenne" di 10/20 in Francia).è pure diverso il modo di insegnare le lingue straniere: in Italia hanno insegnati madrelingua che vengono direttamente dal paese (ad esempio dove ero la professoressa di inglese veniva dagli Stati Uniti , e quella di francese veniva dal Belgio).



Per finire, nonostante le differenze ho comunque notato delle somiglianze fra i due sistemi scolastici. Come noi, hanno compiti da fare quando tornano a casa, hanno un esame finale che si chiama "maturità", hanno due rappresentanti di classe che hanno le stesse responsabilità dei "délégués" in Francia. Inoltre, la scuola organizza uscite per le classi e ogni tanto vanno in gita scolastica. Nonostante le differenze, è abbastanza facile per uno francese adattarsi al sistema scolastico italiano, perché sono pochi in classe e i professori hanno un buon rapporto con gli studenti, che sono per la maggior parte molto accoglienti dagli studenti stranieri.

Les différences et les similitudes entre l'école italienne et l'école française (français)

Au cours de mon séjour en Italie, et surtout à l'école, j'ai remarqué de nombreuses différences entre le système scolaire italien et le système scolaire français, mais aussi quelques similitudes.

Tout d'abord, il y a des différences en ce qui concerne le temps passé à l'école du collège au lycée: en France, nous avons quatre ans de collège et trois ans de lycée, alors qu'en Italie, ils ont trois ans de collège et cinq ans de lycée, ce qui signifie qu'ils ont une année supplémentaire d'école. Ensuite, l'école en général est différente. En France, il existe trois types de lycées: le lycée général, le lycée technologique et le lycée professionnel. En ce qui concerne le lycée général, après un an de lycée, nous devons choisir trois spécialités (par exemple la physique, l'histoire, la philosophie. . .) afin que nous puissions avoir des parcours différents et personnalisés. En Italie, au cours de la dernière année de collège, les élèves doivent choisir un lycée linguistique, économique, scientifique, artistique

Deuxièmement, il y a des différences en ce qui concerne les horaires et les règles de vie au lycée. En Italie, ils ont des cours de 8h à 13h avec de petites pauses, du lundi au samedi (selon les écoles). En France, nous avons des cours de 8h à 17h, du lundi au vendredi, mais pendant la journée, nous avons souvent des heures creuses pendant lesquelles nous pouvons sortir du lycée, aller à la bibliothèque. . . En Italie, ils ne peuvent pas sortir du lycée ou de la classe, même si le professeur est absent: un autre professeur vient remplacer le professeur absent, et les élèves doivent faire leurs devoirs. Selon moi, la plus grande différence (et la plus difficile à supporter pour un étudiant français) est de rester dans la même salle toute la journée. En effet, en Italie, les étudiants étudient avec les mêmes personnes pendant cinq ans et restent dans la même salle toute l'année. Nous changeons de classe toutes les heures, mais nous changeons aussi de camarades, c'est-à-dire que nous avons une classe différente avec des camarades différents pour chaque matière. Cependant, en Italie, ils ont quelques libertés supplémentaires à l'école: ils peuvent manger, boire, avoir leur téléphone portable en classe (cela dépend bien sûr du professeur) mais aussi porter des signes religieux (comme le voile musulman ou la croix chrétienne).

Par la suite, j'ai également remarqué des différences dans le contenu des cours et la manière d'enseigner. En Italie, les étudiants doivent apporter leurs livres tous les jours parce qu'ils les utilisent pour étudier (ils prennent des notes directement sur le livre). En France, le professeur nous explique la leçon et nous écrivons la leçon ensemble. Une autre différence qui m'a surpris en Italie est le nombre énorme de contrôles effectués par les étudiants par rapport aux Français. En Italie, il existe deux types d'évaluation: les évaluations écrites et les évaluations orales, appelées questions. J'ai été surpris parce qu'il y avait au moins une évaluation orale par jour et deux évaluations écrites par semaine, rendant les italiens beaucoup plus à l'aise avec l'oral, généralement moins timides et plus extravagants. En ce qui concerne les évaluations, les notes sont sur dix et ont la possibilité de récupérer si elles n'ont pas atteint la «suffisance» (6/10 ce qui serait «la moyenne» de 10/20 en France). La manière d'enseigner les langues étrangères est également différente: en Italie, ils ont un professeur natif qui



Cofinancé par l'Union européenne

vient directement du pays (par exemple où j'étais, la professeur d'anglais venait des États-Unis, et celle de français venait de Belgique).

Enfin, malgré les différences, j'ai remarqué des similitudes entre les deux systèmes scolaires. Comme nous, ils ont des devoirs à faire quand ils rentrent chez eux, ils ont un examen final qui s'appelle la «maturité», ils ont deux représentants de classe qui ont les mêmes responsabilités que les «délégués» en France. En outre, l'école organise des sorties pour les classes et, de temps en temps, ils vont en voyage scolaire. Malgré les différences, il est assez facile pour un Français de s'adapter au système scolaire italien, car ils sont peu nombreux en classe et les professeurs ont de bonnes relations avec les étudiants, qui sont pour la plupart très accueillants envers les étudiants étrangers.



Cofinancé par
l'Union européenne

Durant mon séjour, j'ai habité a Saluzzo chez une correspondante italienne ,et j'ai visité plusieurs villes comme Alba,Turin et Milan.J'ai énormément appris, j'ai fait de nombreuses rencontres et j'ai découvert un nouveau mode de vie avec sa culture et ses traditions propres.



SALUZZO



MILANO

